



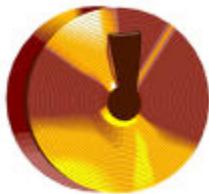
A Publication of
St. Mary and Archangel Michael
Coptic Orthodox Church
Houston, TX



Sunday School Coptic Language Curriculum

The Coptic language is described by Professor Rodolphe Kasser of the University of Geneva, Switzerland as "one of the most beautiful, most cleverly structured and most musical in the world"

There are 32 letters in the Coptic alphabet. The first 25 are derived from the Greek letters that have their origin in the Egyptian Hieroglyphic script; the last 7 letters are directly derived from the Egyptian Demotic Script.



Sunday School
HYMNS

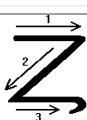


Coptic Curriculum

<u>Lesson</u>	<u>Page</u>
Lesson 1: Coptic Letters Similar to English Letters	3
Lesson 2: Coptic Letters Similar to English Letters	4
Lesson 3: Coptic Letters Similar to English Letters	5
Exercise 1: Review and pronunciation	6
Lesson 4: Coptic Letters Similar to English Letters but pronounced differently.....	7
Lesson 5: Three New Coptic Letters	8
Lesson 6: Three New Coptic Letters	9
Exercise 2: Review and pronunciation	10
Lesson 7: Three New Coptic Letters	12
Lesson 8: Three New Coptic Letters	13
Exercise 3: Review and pronunciation	14
Lesson 9: Three New Coptic Letters	16
Lesson 10: Last Two Coptic Letters	17
Lesson 11: The Rule of the Jinkim { }	18
Lesson 12: The Lord's Prayer.....	21
Lesson 13: The Coptic Numbers.....	22
Lesson 14: Words for Common Conversation 1.....	24
Lesson 15: Words for Common Conversation 2.....	25
Lesson 16: Indefinite and Definite Articles	26
Lesson 17: The Holy Bible	28
Lesson 18: The Introduction to the Creed.....	29
Lesson 19: The Indefinite Articles.....	30
Lesson 20: Passages from the Praises.....	31
Lesson 21: The Definite Articles	32
Lesson 22: Passages from the Liturgy	33

Lesson 1:

Coptic Letters Similar to English Letters

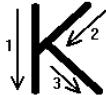
Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Alpha	Α α	A (as in <u>ART</u>)	ΑΝ (an = not)	
Vita	Β β	V (if followed by a vowel) B (as in <u>VALVE</u>) (as in <u>BELL</u>)	ΑΒΒΑ (ava=father)	
Ei	Ε ε	E (as in <u>PEN</u>)	ΕΝ (en = monkey)	
Zeta	Ζ ζ	Z (as in <u>ZOO</u>)	ΖΕΝΖΕΝ (zen-zen = lizard)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning	
ΑΒΒΑ	Avva	Ava (father, as in bishop)	
Ζαζ	zaz	Asphodel (a plant)	
Ζενζεν	Zen-zen	Lizard	

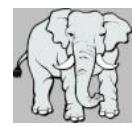
Lesson 2:

Coptic Letters Similar to English Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Yota	Y Y	I (as in SIT)	ΙΑΒ (yab= elephant)	
Kappa	Κ Κ	K (as in LIKE)	ΚΗΚ (keek = cake)	
Mey	Μ Μ	M (as in MOON)	ΜΑ (ma= place)	
Ney	Ν Ν	N (as in NEAR)	ΝΑ (an = not)	

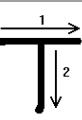
Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
ΝΑΝ	naan	us
ΖΕΝΖΕΝ	Zen-zen	Lizard
ΜΑ	ma	place
ΙΑΒ	yab	Elephant



Lesson 3:

Coptic Letters Similar to English Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
O	Օ օ	O (as in <u>NOT</u>)	ON (on = again)	
Sima	Ծ Ը	S (as in <u>CITY</u>)	ՕՄՈԾ (o-mos = like, equal)	
Tav	Ւ Ւ	T (as in <u>TEST</u>)	ՏԵՒՏ (tevt= fish)	
Oou	Ո Ո	OA (as in <u>BOARD</u>)	ՈՒԿ (oa-ik= bread)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
Տաօօց	Ta-oos	Peacock (Arabic: Ta-oos)
Ենէ	Es-ne	The city of Esna in Egypt
Ծոկ	Soak	Close (Arabic: "sok")
Ծինա	Si-na	The city of Sinai, Egypt




Exercise 1: Review and pronunciation

Review the letters we learned from lessons 1 to 3

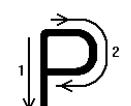
Alpha	Α α	A (ART)	αν (an = not)
Vita	Β β	V (VALVE)	αββα (ava=father)
		B (BELL)	νηβ (neeb = master)
Ei	Ε ε	E (PEN)	εν (en = monkey)
Zeta	Ζ ζ	Z (ZOO)	ζενζεν (zen-zen = lizard)
Yota	Ι ι	I (SIT) Y (YET)	ιαβ (yab= elephant)

Kappa	Κ κ	K (LIKE)	κκκ (keek = cake)
Mey	Μ μ	M (MOON)	μα (ma= place)
Ney	Ν ν	N(NEAR)	αν (an = not)
O	Ο ο	O (NOT)	οιλι (oily = ram)
Sima	Σ σ	S (CITY)	σιρ (sir= well)
Tav	Τ τ	T (TEST)	τεβτ (tevt= fish)
Oou	Ω ω	Oa (Board)	θωκ (thoak =thine)

**Try to read these words on your own
Write the word and correct pronunciation on the dotted line**

Word	Write the word	Write the pronunciation	Word Meaning
Νει	Νει	nei	And
Κε			And (in Greek)
Ται			This
Δεινι			Come
Ηαι ναι			Have mercy on us
Βακι			City
Ζων			Small animal
Υαννα			Manna
Οκτ			Be Late

Lesson 4: Coptic Letters Similar to English Letters but pronounced differently

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Eta	H H	EE (as in <u>FEET</u>)	KHK (keek = cake)	
Key	X X	K (as in <u>Kin</u>) in some Greek words: SH (as in <u>SHOW</u>) KH (as in " <u>KH</u> IAR" [Cucumber])	XHME (keemi = Egypt) xepe (shere = Hail) Zaxapiac (Za-kha-reyas = Zachariah)	
Ro	P p	R (as in <u>ROAD</u>)	pip (rir = pig)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning	
Кхк	Keek	Cake	
Ζαχαριας	Za-kha-reyas	Zachariah	
Βερσιμ	Ver-sim	Berseem (<i>Egyptian clover</i>)	
Сарра	Sa-ra	Sarah	
Сир	Sir	Clay well (<i>Arabic: Zeer</i>)	
Αντωνιος	An-ton-iouss	Anthony	

Lesson 5: Three New Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Gamma	፩ ፪	Gh ḡ (as in <u>Oghnia</u> (Arabic: Song)) G (as in <u>Good</u>) NG (as in <u>Angel</u>)	ጀአቃርነ፩ (Ghav-riel = Gabriel) ጀግዮር (A-gios = Holy) ጀኅጻዬር (Angelos = Angel)	
Delta	፳ ፳	Soft TH (as in <u>Then</u>) D (as in <u>David</u>)	ጀዥሮን (Zho-roon = gift)	
Lola (Lavla)	፳ ፳	L (as in <u>Lamb</u>)	ጀላላል (al-la= but)	

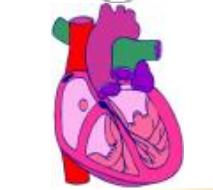
Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning	
፳ዳል	A-dam	Adam	
፳እሱም	Me-sheer	The Coptic month of Amshir	
፳ክልኩራ	Ko-lee-ra	Cholera (disease)	
ጀርሳኖን	Or-gha-non	Organ (musical instrument)	
ጀግዮር	A-gios	Holy	
ጀቶቶስ	Lo-tos	Lotus (flower)	
ጀጋሚ	Agapi	Love	
፳ባርባራ	Bar-ba-ra	Barbara	
፳ሙሲስ	Ra-msis	Ramses	

Lesson 6: Three New Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Pee	Π Π	P (as in <u>Paul</u>)	ΠΑΙΩΤ (pa-iot = my father)	
Horee	Ϩ ϩ	H (as in <u>House</u>)	NAϨEN (nah-ren = before)	
Jenja (Ganga)	Ϩ ϩ	G (as in <u>Go</u>) J (as in <u>Joy</u>), if followed by ε Η	ΔϨΠ (Agp = hour) ϨΕ (Je = For)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning	
Παϲχѧ	Pas-Kha	Passover	
Ϩελѧϭωܒ	He-la-hope	"Let's Go" (Egyptian expression)	
Πѧրѧκѧηտ	Pa-rak-leet	The Comforter	
Ѐпip	E-pip	The Coptic month of Apip (Abib)	
Сокѧηт	sok-heat	Hiccup (сок = close; ѿят = heart)	
Ѩրѧпεζѧ	Et-ra-pe-za	Table (Arabic: Tarabeza)	
ѧввѧ ՚ѧዲد	Ava Ha-deed	St. Ava Hadid	
ѧپѧ ՚իր	Apa Kir	St. Apakir	
ѧչպѧ	Ag-pia	The book of the Hours (Agpia) (Horologion)	

Exercise 2:

Review and pronunciation

Review the letters we learned from lessons 1 to 6

Alpha	Α α	A (ART)	αν (an = not)
Vita	B β	V (VALVE)	αββα (ava=father)
		B (BELL)	νηβ (neeb = master)
Ghamma	Γ γ	G (as in Good)	αγιος (A-gios = Holy)
		Gh ḡ (as in Oghnia (Ar: Song))	Γαβριηλ (Ghav-riel = Gabiel)
		NG (as in Angel)	αγγελος (Angelos = Angel)
Delta	Δ δ	ZTH (as in Then)	Δωρον (Zho-roon = gift)
		D (as in David)	Δαν (Dan = Dan)
Ei	Ε ε	E (PEN)	εν (en = monkey)
Zeta	Ζ ζ	Z (ZOO)	ζενζεν (zen-zen = lizard)
Eeta	Η η	EE (FEET)	ηππ (eerp = wine)
Yota	Ι ι	I (SIT) Y (YET)	ιαβ (yab= elephant)
Kappa	Κ κ	K (LIKE)	κηκ (keek = cake)
Lola (Lavla)	Λ λ	L (as in Lamb)	αλλα (al-la= but)
Mey	Μ μ	M (MOON)	μα (ma= place)
Ney	Ν ν	N(NEAR)	αν (an = not)
O	Ο ο	O (NOT)	οιλι (oily = ram)

Pee	Π π	P (as in Paul)	παιωτ (pa-iot = my father)
Ro	Ρ ρ	R (ROAD)	ριρ (rir = pig)
Sima	Ϲ ϲ	S (CITY)	ϲιρ (sir= well)
Tav	Τ τ	T (TEST)	τεβτ (tevt= fish)
Key	Χ χ	K (Kin)	χνιε (keemi = Egypt)
		in some Greek words:	
	SH ς	SH (SHOW)	χερε (shere = hail)
		Arabic KH څ "KHIAR"	څريستوس (ekhristos = Christ)
Oou	Ѡ Ѡ	Oa (Board)	ѡակ (thoak = thine)
Horee	Հ հ	H (as in House)	նաշրեն (nah-ren = before)
Jenja (Ganga)	Х ҳ	G (as in Go)	Ճուռ (Agp = hour)
		J (as in Joy)	չե (Je = For)

*Try to read these words on your own
Write the word and correct pronunciation on the dotted line*

Word	Write the word	Write the pronunciation	Word Meaning
Коваб	Kovab	Kovab	"Shesh Kabab"
Самт			Pretzel
Сахар			Sugar
Симс			Sesame
Деси			"I wish"
Хаки			Darkness
Хсанна			Hosanna
Папа			Pope
Седрак			Sedrak
Ісрал			Israel
Дхп			Hour
Корван			Holy Bread
Задак			Earring
Шипуши			Slippers
Хом			Book

Lesson 7: Three New Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Shy	Ϣ Ϣ	Sh (as in <u>Shake</u>)	ϢѧI (shai =feast)	
Theta	Ϩ Ϩ	hard TH (as in <u>Think</u>) T (as in <u>Tree</u>) if it follows: ρ.τ.Ϩ.Ϩ	ϨѧI (Thai = this) ϨCΠϨϨ ZECϨE (As-pa-zes-te = Greet)	
Fee	Ϩ Ϩ	PH (as in <u>Phone</u>)	ϨερI (phe-ri = new)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning	
Ⲡѧѡѡນс	Pa-Shons	The Coptic month of Pashans	
Ϣօռք	Shop-ra	Shobra, Egypt	
Ϩθѧນѧսιօс	Atha-nas-ios	Athanasius	
Ͳօλցօթѧ	Ghol-gho-tha	Golgotha	
Ҫерафим	Se-ra-pheem	Seraphim	
Փալաֆել	Fa-la-fel	Falafel	
Փիլիպոս	Phi-lip-pos	Philip	
Լեբտ	Le-vt	Beets	
Ղականի	La-ka-nee	Liturgy of the Waters (Lakkan)	

Lesson 8: Three New Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Epsi	Ψ ψ	PS (as in <u>Psalmody</u>)	ψαλμος (psal-mos = psalm)	
Fai	Φ φ	F (as in <u>Fish</u>)	φωι (foi= hair)	
Tee	Τ τ	Ti or tee (as in <u>Teepee</u>)	κωτ (so-tee= save)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
Ψαλμοδια	Psal-mo-dia	Psalmody
Ψαλι	Psa-li	Psali (song)
Ψαλμος	Psal-mos	Psalm
Φωτ	Fo-tee	Towel
Φεντ	Fent	Worm
Φωι	Foy	Hair
Τιβλα	Ti-vla	Drum
Τιεπιστολη	Ti-epes-tolee	Epistle
Μετρεψη	Met-ref-tee	Generosity

Exercise 3: Review and pronunciation

Review the letters we learned from lessons 1 to 8

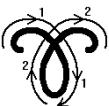
Alpha	Α α	A (ART)	αν (an = not)
Vita	Β β	V (VALVE)	αββα (ava=father)
		B (BELL)	νηβ (neeb = master)
Ghamma	Γ γ	G (as in Good)	αγιος (A-gios = Holy)
		Gh ḡ (as in Oghnia (Ar: Song))	Γαβριηλ (Ghav-riel = Gabiel)
		NG (as in Angel)	αγγελος (Angelos = Angel)
Delta	Δ δ	ZTH (as in Then)	Δωρον (Zho-roon = gift)
		D (as in David)	Δαν (Dan = Dan)
Ei	Ε ε	E (PEN)	εν (en = monkey)
Theta	Θ θ	TH (as in Think)	θαι (Thai = this)
		T (as in Tree)	ασπαζεσθε (As-pa-zes-te = Greet)
Zeta	Ζ ζ	Z (ZOO)	ζενζεν (zen-zen = lizard)
Eeta	Η η	EE (FEET)	ηρπ (eerp = wine)
Yota	Ι ι	I (SIT) Y (YET)	ιαβ (yab= elephant)
Kappa	Κ κ	K (LIKE)	κηκ (keek = cake)
Lola (Lavla)	Λ λ	L (as in Lamb)	αλλα (al-la= but)
Mey	Μ μ	M (MOON)	μα (ma= place)
Ney	Ν ν	N(NEAR)	αν (an = not)
O	Ο ο	O (NOT)	οιλι (oily = ram)

Pee	Π π	P (as in Paul)	παιωτ (pa-iot = my father)
Ro	Ρ ρ	R (ROAD)	ριπ (rir = pig)
Sima	Ϲ ϲ	S (CITY)	ϲιρ (sir= well)
Tav	Τ τ	T (TEST)	τεβτ (tevt= fish)
Fee	Φ φ	PH (as in Phone)	φερι (phe-ri = new)
Key	Χ χ	K (Kin)	χημε (keemi = Egypt)
		in some Greek words:	
		SH (SHOW)	χερε (shere = hail)
		Arabic KH څ "KHIAR"	څريستوس (ekhristos = cucumber)
Epsi	Ψ ψ	PS (as in Psalmody)	ψαλμοс (psal-mos = psalm)
Oou	Ѡ Ѡ	Oa (Board)	ѡѡк (thoak = thine)
Shy	Ѡ Ѡ	Sh (as in Shake)	յա (shai = feast)
Fai	Ӯ ӻ	F (as in Fish)	զար (foi= hair)
Horee	Ӭ ӻ	H (as in House)	նաշրեն (nah-ren = before)
Jenja (Ganga)	Ӯ ӻ	G (as in Go)	Ճառ (Agp = hour)
		J (as in Joy)	չե (Je = For)
Tee	Ԭ Ԭ	Ti or tee (as in teepee)	սութ (sotee= save)

*Try to read these words on your own
Write the word and correct pronunciation on the dotted line*

<i>Word</i>	<i>Write the word</i>	<i>Write the pronunciation</i>	<i>Word Meaning</i>
Φιωτ	Φιωτ	Ef-iont	The Father
Πωνηρι			The Son
Π̄τριας			The Trinity
Χερε			Hail
Π̄εκκλησια			The Church
Πηι			The House
Πτε			Of
Πιαττελοс			The Angels
Π̄παρθεенос			The Virgin
Етасиес			Who gave birth
Ерψалин			Sing praises
Π̄исноφ			The Blood
Θεодосиос			Theodosius
Πεтевнак			Thy will
Иареѹѡѡп			be done

Lesson 9: Three New Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Soo	ሮ ሻ	So-oo	ሰዴሮ ካተንስ (Pi-So-oo en-tenh= six wings)	
<i>The only use of this letter is the number 6; all numbers always have a bar above</i>				
Exsi	ታ ጽ	ks (x sound) (as in <u>th</u> anks)	օրθοዶክስዎን (ortho-zthox-on = orthodox)	
Epsilon	ጥ የ	V O E (as in nave) (as in no) (as in hero)	ስታየሮስ (stav-ros = cross) ለአኖር (you-an-no = John) ክርጓይ (Ke-riee = Lord)	
<i>If የ follows ፍ or ፌ it is pronounced V:</i>		ፈየ = av ; ፍየ = ev		
<i>If የ follows ፍ it is pronounced O:</i>		ኦየ = oo		
<i>Otherwise የ is pronounced E:</i>		የ = e		

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning	
አሸ፻	Agp soo	Sixth hour	
ሎጂሎጂያ	Zoxo-lo-gia	Doxology (praise)	
አቶ	A-xios	Worthy	
ኤዋ	Eva	Eve	
ርናየ	Es-nav	Two	
ማልዋ	Man-lav	Malawy, Egypt	
አለሉዮግ	Al-lee-loo-ia	Alleluia	
ነኅኖስ	Nan-noos	Doll	

Kreapă

Kee-tha-ra

Harp

Lesson 10: Last Two Coptic Letters

Letter	Shape	Pronunciation	Example	How to write it
Khai	ຂ ຂ	<i>Kh</i> ຂ - The Arabic KH sound, as in <u>خمسة</u> <u>Kham-sa</u> = number 5	ເຂັ້ນ (khen= with/in)	
Cheema	ເຈ ແ	<i>ch</i> (as in <u>Church</u>)	ເຈືອກ (choice= lord)	

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning
Πεκ	Pe-ekh	The Ghost
Παχωμιος	Pa-khom-ios	Pachomios
>Show En-ne-sem	Shom En-ne-sem	"Garden of Green" (Egyptian Feast of Spring)
Ἐσον	E-Khoon	Into
Χαρον	Kha-ron	On us
Πιταλбо	Pi-ta-le-tcho	The healing
Марочасф	Maroo-chasf	Let them exalt
Ачине	Ach-ne	Without
Етафчиoms	Etaf-tchi-oms	Was baptized

Lesson 11: The Rule of the Jinkim {` }

The Jinkim is the accent mark that is placed on Coptic letters to indicate pronunciation.

The Rule:

I. When Jinkim comes over a vowel letter, it splits the word, because the letter must be pronounced by itself.

The Coptic vowel letters:

(English)	A	E	I	O	U
(Coptic)	ѧ	ԑ	һ	ɪ	օ

Examples

Word	Pronunciation	Word Meaning	
ѧրոն	A-a-ron	Aaron	
ѧրիѧ	Mari-a	Mary	
ѧබօլ	E-vol	Of	
ѧռկնի՞ոս	Pek-ee-pos	Your garden	

II. When JINKIM comes over a consonant letter, an e sound proceeds the letter.

For Example:

ѧ = εѧ ւ = εւ ՚ = ε՚ ՚ = ε՚

Word	Pronunciation	Word Meaning
ѧռկմարքօ՞տ	Ek-es-maro-oot	Your are blessed
՚ի՞ո՞բ	En-noub	The Gold
՚մարի՞ամ	Em-Mariam	Of Mary

Try reading these words

Word	Word Meaning	
Δει	He Came	
Θεοτοκος	Mother of God	
Ερον	Unto us	
Πιεζοορ	The day	
Ειει	I come	
Διασ	Holy (Greek)	
Хораб	Holy (Coptic)	
Τριαδ	The Trinity	
Πτε	Of	
Пресвтерос	The presbyter (priest)	
Фран	The Name	
Женхмот	Thank you	
Апостолос	Apostle	
Алнөөс	Truly	
Пиоор	The Glory	
Амн	Amen	

The Coptic Alphabet

Alpha	Α α	A (ART)	αν (an = not)	Pee	Π π	P (as in Paul)	παιωτ (pa-iot = my father)
Vita	Β β	V (VALVE)	αΒΒα (ava=father)	Ro	P p	R (ROAD)	ριρ (rir = pig)
		B (BELL)	νΗΒ (neeb = master)	Sima	C c	S (CITY)	σιρ (sir= well)
		G (as in Good)	Αςιοc (A-gios = Holy)	Tav	Τ τ	T (TEST)	τεΒτ (tevt= fish)
Ghamma	Σ σ	Gh ḡ (as in Oghnia (Ar: Song))	Γαβριηλ (Ghav-riel = Gabriel)	Epsilon	Τ ρ	V (as in nave)	Старпoc (stav-ros = cross)
		NG (as in Angel)	αςτελoс (Angelos = Angel)			Long O (as in no)	Iωαννoр(you-an-no = John)
		ZTH (as in Then)	Δωρoн (Ztho-roon = gift)			E (as in hero)	κрпie (Ke-riee = Lord)
Delta	Δ Δ	D (as in David)	Δαν (Dan = Dan)	Fee	Φ φ	PH (as in Phone)	φeρi (phe-ri = new)
		Ei	Ε ε	E (PEN)	εn (en = monkey)	Key	K (Kin)
Soo	Ϛ ϖ	Soo	πιϚ (Pi-Soo = the six)	X χ	SH (SHOW)	χepe (shere = hail)	
Zeta	Ζ ζ	Z (ZOO)	ζενζεn (zen-zen = lizard)		Arabic KH ڇ "KHIAR" (cucumber)	Ҳристос (ekhristos = Christ)	
Eeta	Η η	EE (FEET)	ηρπ (eerp = wine)	Epsi	Ψ ψ	PS (as in Psalmody)	ψαλμoс (psalmos = psalm)
Theta	Θ θ	TH (as in Think)	θai (Thai = this)	Oou	Ѡ ω	Oa (Board)	ѲѡK (thoak = thine)
		T (as in Tree)	αспаzecoe (As-pa-zes-te = Greet)	Shy	Ѹ ω	Sh (as in Shake)	Ѹai (shai = feast)
Yota	Ѭ	I (SIT) Y (YET)	ѧB (yab= elephant)	Fai	Ӯ Ӯ	F (as in Fish)	Ӯwı (foi= hair)
Kappa	Κ κ	K (LIKE)	κHK (keek = cake)	Khai	՚ ՚	Arabic KH ڇ "KHIAR" (cucumber)	՚en (khen= with/in)
Lola (Lavla)	ѧ ѧ	L (as in Lamb)	ѧѧѧ (al-la= but)	Horee	Ѡ Ѡ	H (as in House)	ناهren (nah-ren = before)
Mey	Ѹ Ѹ	M (MOON)	ѹa (ma= place)	Jenja (Ganga)	Х χ	G (as in Go)	ѧչT (Agp = hour)
Ney	Ѱ Ѱ	N(NEAR)	ѧN (an = not)			J (as in Joy)	չe (Je = For)
Eksi	՚ ՚	ks (as in thanks)	ѧչioс (aksios= worthy)	Cheema	՚ ՚	ch (as in church)	՚oic (choice= lord)
O	Ѻ Ѻ	O (NOT)	օѧI (oily = ram)	Tee	՚ ՚	Ti or tee (as in teepee)	՚wT (sotee= save)

Lesson 12: The Lord's Prayer

Ἄςε Πενιώτ εἵ την οὐρανοῦ:

Our Father who art in heavens

μαρεψτούθο ὑκε πεκράν:

hallowed be Thy name

μαρεσὶ ὑκε τεκμεστούρο:

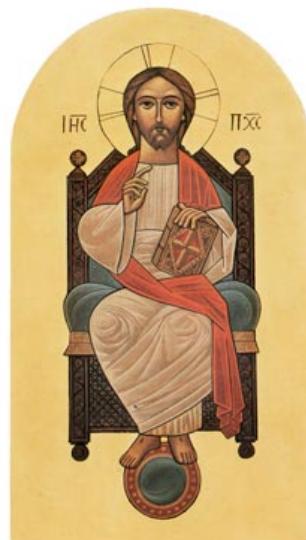
Thy kingdom come,

πετευνάκ μαρεψωπι:

Thy will be done,

Ἄφριτ οὐεν τέφε νευ σιζεν πικάσι.

on earth as it is in heaven.



Πενωικ ἡτε ράστ μηιψ νᾶν ἄφοον:

Give us this day our daily bread;

οὐος χα μηέτερον νᾶν ἐβολ:

and forgive us our trespasses,

Ἄφριτ σων ἡτενχω ἐβολ

as we forgive those



ὴνηέτε οὐον ἡτάν ἐρωο:

who trespass against us;

οὐος ἀπερεντεν ἐζονην ἐπιράσμος

and lead us not into temptation,

ἀλλα ναχμεν ἐβολ σα πιπετγωο.

but deliver us from the evil one.

Ἄςε Πιχριστος Ιησους Πενβοις:

In Christ Jesus our Lord,

Ἄςε θωκ τε τμεστούρο νευ τζου νευ πιωον ψα ενεσ: ἀμην.

for Thine is the kingdom and the power and the glory forever. Amen.

Lesson 13: The Coptic Numbers

Coptic numbers are written as letters with bars on top, and they follow the order of the Coptic alphabet.

Number	Coptic	Coptic name
1	ꝝ	ꝝꝝꝝ
2	ꝝ	ꝝꝝꝝ
3	ꝝ	ꝝꝝꝝ
4	ꝝ	ꝝꝝꝝ
5	ꝝ	ꝝꝝꝝ
6	ꝝ	ꝝꝝꝝ
7	ꝝ	ꝝꝝꝝ
8	ꝝ	ꝝꝝꝝ
9	ꝝ	ꝝꝝꝝ
10	ꝝ	ꝝꝝꝝ
11(combination of 10 + 1)	ꝝꝝ	ꝝꝝꝝꝝꝝ
20	ꝝꝝ	ꝝꝝꝝꝝꝝ
30	ꝝꝝꝝ	ꝝꝝꝝꝝꝝ
40	ꝝꝝꝝ	ꝝꝝꝝꝝꝝ
50	ꝝꝝꝝ	ꝝꝝꝝꝝꝝ
60	ꝝꝝꝝ	ꝝꝝꝝꝝꝝ

70	ꝝ	ꝝꝝꝝ
80	ꝝ	ꝝꝝꝝ
90	ꝝ	ꝝꝝꝝ
100	ꝝ	ꝝꝝꝝ
101	ꝝꝝ	ꝝꝝꝝꝝꝝ
110	ꝝꝝ	ꝝꝝꝝꝝꝝ
200	ꝝꝝ	ꝝꝝꝝꝝꝝ
300	ꝝꝝ	ꝝꝝꝝꝝꝝ
400	ꝝ
500	ꝝ
600	ꝝ
700	ꝝ
800	ꝝ
900	ꝝ
1000	ꝝ	ꝝꝝꝝ
2000	ꝝ	ꝝꝝꝝꝝꝝ

Do these math exercises:

$$\overline{\lambda} + \overline{\epsilon} = ?$$

$$\overline{\Sigma} \times \overline{1} = ?$$

$$\overline{\mathsf{B}} + \overline{\mathsf{H}} = ?$$

$$\overline{\mathfrak{U}} \div \overline{\mathfrak{L}} = ?$$

$$\overline{\lambda} + \overline{\theta} = ?$$

$$\overline{\Sigma} \times [\overline{N} - (\overline{\epsilon} \times \overline{\zeta}) + \overline{IH}] = ?$$

$$\overline{\mathbf{K}} - \overline{\mathbf{Z}} = ?$$

Some numbers used in the church hymns:

Δ	Что	Δ ήζωον ήασωματος	4 incorporeal creatures
Ζ	Шашы	Ζ ήαρχηαзгελοс	7 archangels
ΙВ	Инти Снар	ΙВ ήαпостоλос	12 apostles
ΚΔ	Хωт Чтоор	ΚΔ ήпреевгтεрос	24 Priests
υ	Зие	υ ήεгooг нeи υ ήeхaрg	40 days and 40 nights
ρn	Ше Іеви	ρn ήтe Кωстaнтинопoлiс	150 at Constantinople
с	Снар ше	с ήтe Ефeсoс	200 at Ephesus
τιh	Шоут ше шетшумин	τih εтaгθoвoгt зeн Никieа	318 assembled at Nicaea
δρuλ	шe гиe чтоор нyjo	δρuλ nипaрθeнoс	144,000 virgins

E I 12 12 y i de

Answers to the Gothic Math Exercise:

Lesson 14:

Words for Common Conversation 1

Here are some Coptic words that you can easily learn and use in common conversations.

Greetings	
Се	Yes
Ասօն	No
Խօփրի	"Hello", "Hi" (Happy)
Օրչաւ	"Goodbye" (farewell)
Վայ	Feast
Կայութ	Thanks
Ասօն շնի	you're welcome (It's nothing)
My Family	
Պալատ	My father

Տամար	My mother
Պասօն	My brother
Տաշոնի	My sister
Պաշիրի	My son
Տաշիրի	My daughter
Պաշճի	My husband
Տաշչի	My wife
Ասենրիտ	The beloved

Try to read these simple sentences:

Се պաշոն Ստեֆանօս	Yes, my brother Stephen
Се Տամար	Yes, (my) mother
Ասօն օկայութ	No, thanks
Խօփրի Տամար Ասենրիտ	Hello, my beloved mother beloved
Օրչաւ Պաշճի Ասենրիտ	Goodbye, my beloved husband
Խօփրի Վայ	Happy Feast ("Kol sana we enta tayeb")

Կայութ Ջաբա Լաշիք	Thank you, Ava (Anba) Youssef.
Ասօն շնի Տաշոնի	You're Welcome, sister
Օրչաւ Իւնաչ	Goodbye, Fr. Younan.
Օրչաւ ԶԵՆ ՊԵՈՒԾ	"farewell in the Lord" (Goodbye)
ՃԱՀԻՆ ԷՇԵՎՈՒԹԻ	Amen so be it



The Sign of the Cross:

In the name of the Father
and the Son
and the Holy Spirit,
one God. Amen.

ՅԵՆ ՔՐԱՆ ԽՓԻՎԴ
ՆԵՄ ՊՖԻՐԻ
ՆԵՄ ՊԻՊՆԵՎՄԱ ԸԹՈՎՃ
ՕՐՆՈՐԴ ԽՈՐՎԴ: ՃԱՀԻՆ.

Lesson 15: Words for Common Conversation 2

Greetings	
Δω πε πεκραν	What is your name? (M)
Δω πε περαν	What is your name? (F)
Παραν πε...	My name is ...
Ηανε	Good, fine
Ηανε τοοι	Good morning
Ηανε ρογι	Good evening
Ηοφρι εχοορ	Good day
Ηοφρι εχωρ	Good night
Ιρηνη πασι	Peace be with all
Δχαπι	"Hello" (Love)
Ψε νρουπι	(for) a hundred years
Πθοκ ψουτ ψε νρουπι	You (for) three hundred years

΢παιρητ αν	Not like this
Сε ςπαιρητ	yes, like this
Ιαρε Φνογτ ψωπι νειακ	May God be with you(m)
The Church Leaders	
Ινσογς Πιχριστος	Jesus Christ
Πιπα τραιρχηс	The Patriarch
Πιμετροπολιτιс	The Metropolitan
Πιεπισκοποс	The Bishop
Πεννηв	"Sayedna" (Our master)
Δββα Σενορ	Ava Shenouda
Пресвртεροс	The Presbyter (Priest)
Πενιωт	"Abouna" (Our father)
Πιδιακωн	The Deacon

Ηανε τοοи παιωт	Good Morning, father.
Ηανε ρογι ταμαг	Good evening, mother.
Ηοφρι εχωρ ταсвни шменріт	Good night, my beloved sister.
Ηοφρι πεнннв шменріт	Hello, our beloved bishop
Δχαпи πεнннв	Hello, Sayedna
Δχαпи πεниωт	Hello, Abouna

΢παιρηт αн τасвни	Not like this, my
Ιαриа	sister Maria
Ιнсогс Πιχριстос шмннι νеиак	Jesus Christ is always with you.
Ψεπхмот нтотк пиепискоопос Іѡснф	Thank you, Bishop Youssef.

Lesson 16: Indefinite and Definite Articles

Indefinite article (a, an)



Masculine **օՐ**



Feminine **օՐ**



Plural **ԶԱՆ**

Definite Article (The)



Masculine **Պ** **Ռ** **Փ**



Feminine **Դ** **Շ** **Թ**



Plural **Ա** **(ԽԵՆ)**

Some masculine nouns

ԿՃՐ Land

ՊԻԿՃՐ the land

ՕՐԿՃՐ a land

ՋԻՐ Son

ՊՋԻՐ the son

ՕՐՋԻՐ a son

ԻՎԴ Father

ՓԻՎԴ the father

ՕՐԻՎԴ a father

Some feminine nouns

ՀՈԽԻ Sister

ԴՀՈԽԻ the sister

ՕՐՀՈԽԻ a sister

ՓԵ Heaven

ԴՓԵ the heaven

ՕՐՓԵ a heaven

ԱԼԴ Mother

ԾԱԼԴ the mother

ՕՐԱԼԴ a mother

Some plural nouns

մար Mothers

փոռի Heavens

միւմար the mothers

միփոռի the heavens

շանմար mothers

շանփոռի Heavens

Some more masculine words

հօրդ

God

լուսա

Spirit

այտ

Bread

շամ

Book

եօյօ

Lord

աստեղօօ

Angel

հօր

Glory

կձա

Pencil

Some more feminine words

շոնի

Sister

չօս

Power

աւորի

Daughter

Բօ

Tree

Բակի

City

Աւտօրո

Kingdom

Some more plural nouns

թօդ

Fathers

մար

Mothers

շոնի

Sisters

ծնիդի

Brothers

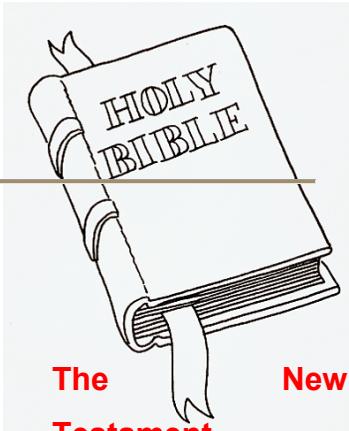
անիր

Sons

աւորի

Daughters

Lesson 17: The Holy Bible



The New
Testament

¶Διαθηκή Νάπας	Πιχωυ εθοναβ The Holy Book (Bible)
Πιχωυ ντε Σωισης	<i>is divided into two parts</i>
Πιχωυ ιστορικη	The Old Testament
Πιχωυ ποιητηс	
Ιωв	¶Διαθηκη υβερι
Πιψαλμοс	Πιεραττελιον κατα
Πιπαραмоид	Ιατθεон
Πεκκλισιαстic	Ιαρκοн
Πιχω ντε ηιχω	Λογκан
Πιπροφηтис	Ιωληнии
ηιπροφηтисηи ииийт	Ηιπραзис
Исаиас	Ηιεπιστολи нтє
Иеремиас	Пауλос
Θρини нтє	Καθογληкон
Иеремиас	Ιакωбос
Изекиил	Петрос
Даниил	Ιοрдα
ηιпрοφηтис	Ιωληнии
Икоузи	¶Дапокалүψиc

The Books of Moses

The Historical Books

The Poetic Books

Job

The Psalms

The Proverbs

Ecclesiastes

The Song of songs

The Prophets

Major Prophets

Isaiah

Jeremiah

Lamentations of Jeremiah

Ezekiel

Daniel

Minor Prophets

¶Διαθηκη υβερι

Πιεραττελιον κατα

Ιατθεон

Ιαρκοн

Λογκан

Ιωληнии

Ηιπραзис

Ηιεπιστολи нтє

Пауλос

Καθογληкон

Ιакωбос

Петрос

Ιοрдα

Ιωληнии

¶Дапокалүψиc

The Gospels

according to

Matthew

Mark

Luke

John

Praxis (Acts)

The Epistles of:

Paul

Catholic (epistles)

James (Jacob)

Peter

Jude

John

Revelation

(Apocalypse)

Lesson 18: The Introduction to the Creed

Τεντιοὶ μωθεαρ ἀπογοτωινὶ ὑταφωι: τεντῶοτ νε

We exalt you, the Mother of the Light of the True. We glorify you

ω θηεοτ οτος μασνοτ

O saint and Mother of God,

κε αρεωι ηλη ἀπέωρ ἀπικοσμος τηρη

for you brought forth unto us the Savior of the whole world

λαψί οτος αψωτ `ννενψυχη:

He came and saved our souls.

οτωοτ ηλκ πεννηβ πενογρο

Glory be to You, our Master, our King,

Πχc πψογωοτ `ννιαποστολοс πιχλоу `ντε νιшартирос

Christ the pride of the apostles, the crown of the martyrs,

πθεληλ `νнидикеос πταχро `нниекициа πχω εвoл `нтe нинови.

the joy of the righteous, the firmness of the churches, the forgiveness of sins.

Τενгияиу `нт`триас εөт εсден оумеенорт `ногват.

We proclaim the Holy Trinity in One Godhead.

Τеногияуτ μнос тентωοт ηлс.

We worship Him. We glorify Him.



Lesson 19: The Indefinite Articles

There are two indefinite articles used in the Coptic Language:

ՕՐ (a, an) singular (masculine and feminine)

ՃԱՆ (some) plural (masculine and feminine)

Examples:

ՕՐԴԻԱԹԻԿԻ a covenant

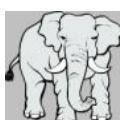


ՕՐԱԼՈՐ a youth

ՕՐԾԻՒ a heart

ՕՐԵԶՈՈՐ a day

ՕՐԻԱԲ an elephant



ՃԱՆՑԼԻՆ (some) offerings

ՃԱՆՈՎԱԼԻ rams



ՃԱՆՄԱԾԻ bulls

ՃԱՆՑՓԻՐ friends

Exercise: Fill in the blank with the appropriate article:

I have: a Mother, a father, sisters and brothers.

ՕՐՈՒՅ: -ԱՁՐ -ԻՎՏ -ՀՈՎՆԻ ՆԵԱ -ԾՆԻՈՐ.

I have: a wife, children, boys and girls.

ՕՐՈՒՅ: -ՇԻԱ -ՁԼՈՎՈՐ -ՑԻՐԻ ՆԵԱ -ՑԵՐԻ.

In our church: a Patriarch, (some) Metropolitans, bishops, priests, deacons and a congregation.

**ԵԵՆ ՏԵՆԵԿԿՃԻԸ: -ՊԱՏՐԻԱՐԺԻԸ -ԱԵՏՐՈՊՈՂԻԸ -ԵՊԻՍԿՈՊՈԸ -ՕՐԻՎ -ՁԻԱԿՈՒՆՈՎ
ՆԵԱ -ՑԼՈԼ**

Lesson 20: Passages from the Praises

From the First Hos (Canticle):

Γιοτε αφεως ήχε Ιωιην
Then (he) praised Moses

νευ νενψηρι υπισραηλ
and the sons of Israel

εταιρωδι ήτε Πβοιος

with this song of the Lord

ογος αφεως εθρογχος

and (he) said to say [lead them]:

χε μαρενηως έΠβοιος χε

Let us praise the Lord:

δεν ορωρ ταρ αφηιωρ.

for with glory he took glory.



From the Saturday Psali:

Δημ ιπορνοφ ηνηνψυχη ήχε περφυερι υΠεκραν εθη

(It) brought joy to our souls, the remembrance of Your name, the holy;

Πλαστης Ιησ Πχσ

Πλασωρ ηταθος

My Lord Jesus Christ,

My Savior, the Good

From the Conclusion of Vatos Theotokias:

Ω πενοσ Ιησ Πχσ

φηετωλι υφηοβι υπικοσμος

O Our Lord Jesus Christ the bearer of the sins of the world

οπτεν ρων νευ νεκγιηβ

ηαι ετσαογιναυ υποκ

count us with Your sheep

who are on Your right.



Lesson 21: The Definite Articles

Πι π Φ the (masculine)

Τι τ θ the (feminine)

Πι the (plural)

Examples:

Ἅγιοκκλησια The Church

Θεατρ The Mother

Ἴδι The House

Πλογωνιν The Light

Φνογ God

Πινιψ The Great

Πιαρτγρος The Martyrs

Πιατζελος The Angels

Ἅγιολιс The City

Πιερατζελιон The Gospels

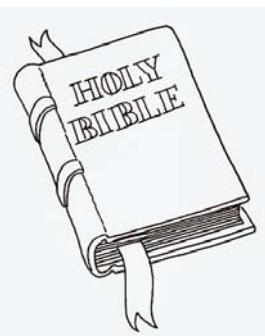
Πιπνευμα The Spirit

Ἅγιετανοια The Repentance "Metonia"

Πιεσοօν The Days

Ἐθιετραսαο The Richness

Πιχερονβιш The Cherubim



Lesson 22: Passages from the Liturgy

The Introduction to the Gospel:

Πεντοῖς οὐρανοῖς Πεντοῦτον οὐρανοῖς Πεντωτήριον οὐρανοῖς Πεντογράφητον
Our Lord and our God and our savior and our King all

Ιησοῦς Χριστός παύληρι ωφελοῦτος επονδός
Jesus Christ the son of God the Living

παντού τιμώμενον γένεσιν
the Glory to Him for ever.



From the Anaphora:

Φηστορόσι ἐρατού τιμάραντος: ἡγε μιαρχίας ελαστονος:

Before whome stands: the Angles

και μιαρχίας ελαστονος: μιαρχη: μιεζονια: μιθρονος:

and the Angles, the principalities (heads), the authorities, the thrones,

μιμετόνοις: μιχοι

the dominions (lords), the powers.



From the Institution Narrative:

Ἄρτον ἀνατοικεὶς τιμάραντος επονδός:

He took bread into His hands holy

ματαβόντος ουρανοῖς ματεωλεῖτος: ουρανοῖς ωμακαριον: ουρανοῖς μηρεψταντο

without spot and without blemish, and blessed, and life-giving.